

# Boletín mensual Suzuka

septiembre de 2011 №77

スペイン語版

## ¡Curso de técnica para los extranjeros (en portugués)!

	Estudio	Práctica	Vacante	Costo	Solicitud
Carretilla elevadora (Lift)	18/sep-19/sep 8:10-17:30	① 20,21,25/sep ② 26/sep~28/sep 8:10~17:20 Hasta las 18:25 en el ultimo día	① 10 ② 10	3,200 yenes	12/sep~ 14/sep

Destinado: Personas mayores de 18 años de edad que dominen el japonés básico, tienen brevete de carro y viven dentro de la provincia de Mie.

※Se realizará un sorteo en el 16/sep.

Lugar: Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

Solicitud e información: A la Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

(☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukatc>)

<Información: División de Industria ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>

### Búsqueda de los voluntarios para Waiwai Harumatsuri

Buscamos los voluntarios para realizar el festival Waiwai Harumatsuri del próximo año. Se puede participar todas las personas como quienes le gustan la fiesta, música, baile etc.

Fecha de festival: 22/abr/2012(dom) en Suzuka Hunter.

Realizaremos la reunión de los voluntarios realizaremos una vez al mes entre este octubre y abril de año que viene.

Solicitud: Informe a SIFA su nombre, dirección, código postal, número de teléfono por teléfono, correo o e-mail.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



### Ventanilla de feriado y nocturna para pago de impuestos.

Día: 25/sep(dom) 9:00-16:30

29(jue),30(vie)/sep 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.  
(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada de sur de la municipalidad.

※No hay intérprete.

<Información: División de Pago de Impuestos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8/sep (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,578
Peruanos.....	1,438
Chinos.....	1,034
Norte y Sur Coreanos .....	683
Filipinos.....	456
Otros .....	1,043
Total.....	8,232

(según datos de julio del 2011)

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De abril del 2011 a marzo del 2012.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



# Información



## Búsqueda de residentes para los apartamentos municipales

<Información: División de viviendas>

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos (Precedencia)	Alquiler de hogar
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	1	¥16,400~ ¥32,200
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	1	¥21,100~ ¥41,400
Shiokaze no machi Isoyama Higashi isoyama 2 chome	4 pisos Contra fuego	1	¥25,200~ ¥49,500

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

### Requisito de solicitud:

☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.

**Solicitud :** Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública entre el 5 y 16/sep

**Modo de selección:** Se realizará un sorteo en el comienzo de noviembre.

**Temporada de entrada:** Final de noviembre.

**Medida de precedencia :** La familia con impedido o familia de madre soltera(madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

## Ingresar al seguro de pensión

<Información: División de Seguro de salud y Pensión>

☎059-382-9401 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

Todas las personas entre 20 años y 60 años que viven en Japón, deben pagar el costo de seguro de pensión. Los propietarios, estudiantes o personas que viven con subsidiario, tienen que hacer el trámite del ingreso al seguro de pensión.

Oficina de pensión enviará el formulario 1 mes antes de nacimiento al 20 años(quien cumple en 1º día de mes enviará 2 mes antes). Rellene el formulario y presente a la oficina de pensión.(se puede enviar por correo)

Entre Japón y Brasil fueron firmado un acuerdo de seguridad social para eliminar el pago en 2 países o pérdida del seguro pagado. Atienda las informaciones nuevas.

Informaciones: Oficina de Pensión ☎059-228-9188

## Búsqueda de niños para guardería (Hoikuen)

<Información: División de Asistencia infantil>

☎059-382-7607 ✉kosodatehien@city.suzuka.lg.jp

Destinados: Los niños menores de 5 años y los responsables que no pueden cuidar a los niños pequeños por las siguientes razones:

- Está trabajando.
- Está a punto o acaban de dar a luz.
- El responsable tiene alguna enfermedad, herido o tiene desventajas físicas o mentales.
- Vive con un familiar que necesita ayuda especial.
- ※ Hay casos que se puede matricular por otras razones mencionadas.



Solicitud: Reciba el formulario (Moushikomisho) en la guardería que desea ingresar y presente a la guardería entre el 1 y 22/sep. (De las 9:00 a las 16:00, Excepto los sábados, domingos y feriados).

※No se puede solicitar 2 guarderías a la vez.

※El costo de la guardería se calcula por el impuesto sobre la renta e impuesto municipal del 2011.

## ¿Le gustaría usar la finca "Fureai Nouen"?

<Información: División de Agricultura, Silvicultura y Pesca>

☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

Se busca unos utilizantes de la finca "Fureai Nouen" para cultivar las flores y verduras.

○ Suzuki Nouen:

Dirección: Takeno 2 chome 723

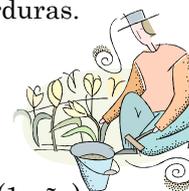
Superficie: como 30 m<sup>2</sup> (5m×6m)

Número de división: 2

Costo: 4,000 yenes por una división (1 año)

Dueño: Norio Suzuki (☎059-382-3071)

※El dueño no entienden español. Comuníquese en japonés por favor.



## Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

### ¿Los alimentos congelados son seguros?

¿Piensa que los bacilos se mueren cuando se congela?

Los bacilos sólo "duermen". Una vez descongelados, se multiplican. No recongele que si congela y descongela repetidamente, los bacilos van aumentando. Descongele sólo lo necesario para utilizar de una vez.



[Información de la provincia de Mie](#)

# Actividades

## Invitación a la competición de Fórmula Nippon

<Información: División de Comercio y Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.lg.jp

Competición invitada: Competición de Fórmula Nippon  
Destinados: Menores de 18 años que viven en Suzuka, Kuwana, Yokkaichi, Kameyama, Tsu, Komono.

Día: 3 y 4 de septiembre

Recepción: Entrada principal del circuito.

Horario de recepción: hasta las 11:00

Información: circuito de Suzuka 059-378-3620

Traiga el boletín "Koho Suzuka edición 20/ago" a la recepción. Pueden conseguir el "Koho Suzuka" (広報すずか) en la municipalidad.

※El tutor acompañe a su hijo sin falta. (Entrada: 3,000 yenes)

※Podrán asistir a la carrera en la zona no reservada.

※El estacionamiento no es gratis.

※Mayor información está en la página web del circuito Suzuka (en japonés)

URL: <http://www.suzukacircuit.jp/>

## Festival de globo aerostático de Suzuka

<Información: División de Comercio y Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Día: Del 17/sep(Sáb) al 19/sep(Lunes)

Lugar: Margen del Río de Suzuka (Cerca del puente Shono)

Contenido: Competición de vuelo 6:15~14:30(El día 20 solamente de mañana), Clase de globo aerostático, experimentar a embarque (No hay vuelo), concurso de pintura de globo, Show nocturno con los globos iluminados.(El 18 a las 19:00 en el circuito)



## Festival cultural de Suzuaksumi(tinta china) E Ise Katagami (dibujo picado)

<Información: División de Comercio y Turismo>

☎059-382-9045 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Día:17(sáb),18(dom)/sep

10:00-18:00 (hasta las 15:00 en el día 18)

Lugar: plaza norte(1º piso) y Aeon Hall(2º piso) de bell city

Contenido:

-Exposición: obra de fórmula 1, biombo

-Hacer la lámpara con katagami (gratis) 150 personas

-Hacer la obra Niguri sumi (gratis) 50 personas

-Hacer una señal de libro con Ise katagami y hacer obra de Ise katagami.(Gratis)

-Tintar la camisa(100 yenes)

-Venta de tinta y dibujo picado.

-Concierto de Koto(harpa japonesa) y Shakuhachi (clarinete de bambú) (el día 17, 11:30- 12:30)

Entrada: Gratis

Información: Dento kogoeishi kai

☎059-386-7511 (sólo en japonés)

## Consultas con especialistas de MIEF

<Información:MIEF>

☎059-223-5006 ✉mief@mief.or.jp

Día: 11/sep(dom) 13:00-16:00

Lugar:3º piso de UST-Tsu,Mie Kenmin koryu center

Contenido: Pueden consultar sobre la Ley, el visado y seguro social con el abogado, el expertos legales, el expertos de seguro.

Intérprete:Español, Portugués, Inglés, Tailandés, Chino, Indonesio,Tagalo

Vacante:12 personas(40min/persona) por orden de llegada.

Solicitud: abierta. Llame a MIEF.

☎059-223-5006



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública>☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor	Solicitud
<b>Hagan Cáncer de pulmón</b> Personas mayores de 40 años.	29/nov (mar) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	100	Radiografía ¥200 Examen de flema ¥600	Desde el 27/sep
☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Se entregará un envase en ese día para quienes reciben la prueba de flema.					

☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆ Mayores de 40 años y tienen la libreta de salud, traiganlo al examen.

☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.



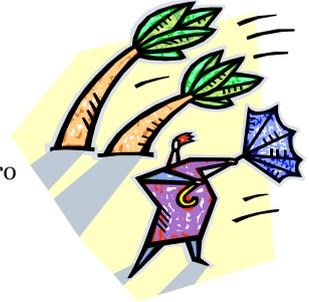
● Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.



## El tifón

Otoño es la temporada de tifón. Cuando el tifón acerca o pasa por nuestra ciudad, tengan cuidado en siguientes puntos.

- Buscar las informaciones correctas por televisión o por internet (<http://www.bosaimie.jp/es/index.action>).
- Lluvia fuerte: cuando llueva más de 30mms/h, puede ocurrir inundación en los lugares bajos.
- Lluvia como guerrilla: Cuando llueva mucho de repente, en los lugares bajos será inundados. Al recibir la alarma de lluvia fuerte, tengan cuidado por río y paso subterráneo.
- Viento fuerte: cuando hace viento fuerte, se caen los letreros y los árboles.
- Las lluvias fuertes causan desprendimientos de tierras. No acerque al precipicio.
- Cuando de la alarma de tempestad, no salga a fuera.
- Antes de llegar el tifón, organice alrededor de su casa o guarde los objetos adentro para eliminar los peligros.



### ©Informaciones sobre el terremoto de este de japon y valor de radiación en Mie.

La prefectura de Mie ofrece la información detallada por página web.

URL : <http://www.pref.mie.lg.jp/kokusai/hp/>

### La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

- Página web    Español    <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>  
 Inglés    <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>  
 Portugués    <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>



Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



## Curso de japonés y clase de refuerzo



Curso	Nivel	Contacto	Septiembre
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	3,10,17,24 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	7,14,21,28 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	3,10,17,24 10:30-12:00
SIFA	Comienza el curso para el examen N3 de Noryoku shiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	8,15,22,29
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	3,10,17,24 10:30~11:30

**Sakurajima**

**AIUEO**

**Iroha · World Kids**